

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [DON DENIS](#) > [EDIZIONE](#) > [Senhor, poys me non queredes](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 218 volte

CANZONIERE B

- letto 163 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_98.jpg&itok=wa_OZZ8a

Senhor poys me no(n) q(ue)redes
Fazer be(n) neno teedes
Por guysado
Deus seia pore(n) loado
Mays poys uos mui be(n) sabedes
O torto q(ue) mi fazedes
Gram pecado
Auedes demi coytado

E poys q(ue) u(os) no(n) doedes
De mi(n) e sol no(n) auedes
En coydado
En g(ra)ue dia fui nado
Mays par d(eu)s senh(or) seeredes
De mi(n) pecador ca uedes
Mui doando
Moyte de uos no(n) ey grado

E poys me(n)tes no(n) mecedes
No meu mal. no(n) coiregedes
O estado
O q(ue) mauedes chegado
De me matardes faredes
Meu be(n) poys massy tragedes

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_98.jpg&itok=0pGxgBDN

Estranado
Do be(n) q(ue) ei deseiado

E senhor sol no(n) penssedes
Que peromi morte dedes
Agrauado
Onde. seia mays pagado

- letto 125 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor poys me no(n) q(ue)redes Fazer be(n) neno teedes Por guysado Deus seia pore(n) loado Mays poys uos mui be(n) sabedes O torto q(ue) mi fazedes Gram pecado Auedes demi coytado	Senhor, poys me non queredes fazer ben, nen o teedes por guysado, Deus seia por én loado; mays, poys vós mui ben sabedes o torto que mi fazedes, gram pecado avedes de mí, coytado.
	II
E poys q(ue) u(os) no(n) doedes De mi(n) e sol no(n) auedes En coydado En g(ra)ue dia fui nado Mays par d(eu)s senh(or) seeredes De mi(n) pecador ca uedes Mui doando Moyte de uos no(n) ey grado	E, poys que vos non doedes de min, e sol non avedes én coydado, en grave dia fui nado; mays, par Deus, senhor, seeredes de min pecador, ca, vedes, mui doando, moyt?, e de vós non ey grado.
	III
E poys me(n)tes no(n) mecedes No meu mal. no(n) coiregedes O estado O q(ue) mauedes chegado De me matardes faredes Meu be(n) poys massy tragedes Estranado Do be(n) q(ue) ei deseiado	E, poys mentes non mecedes no meu mal, non coiregedes o estado o que m?avedes chegado, de me matardes faredes meu ben, poys m?assy tragedes estranado do ben que ei deseiado.
	IV
E senhor sol no(n) penssedes Que peromi morte dedes Agrauado Onde. seia mays pagado	E, senhor, sol non penssedes que, pero mi morte dedes, agravado ond?eu seia, mays pagado.

- letto 115 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_528b.jpg&itok=bCaXcl9n

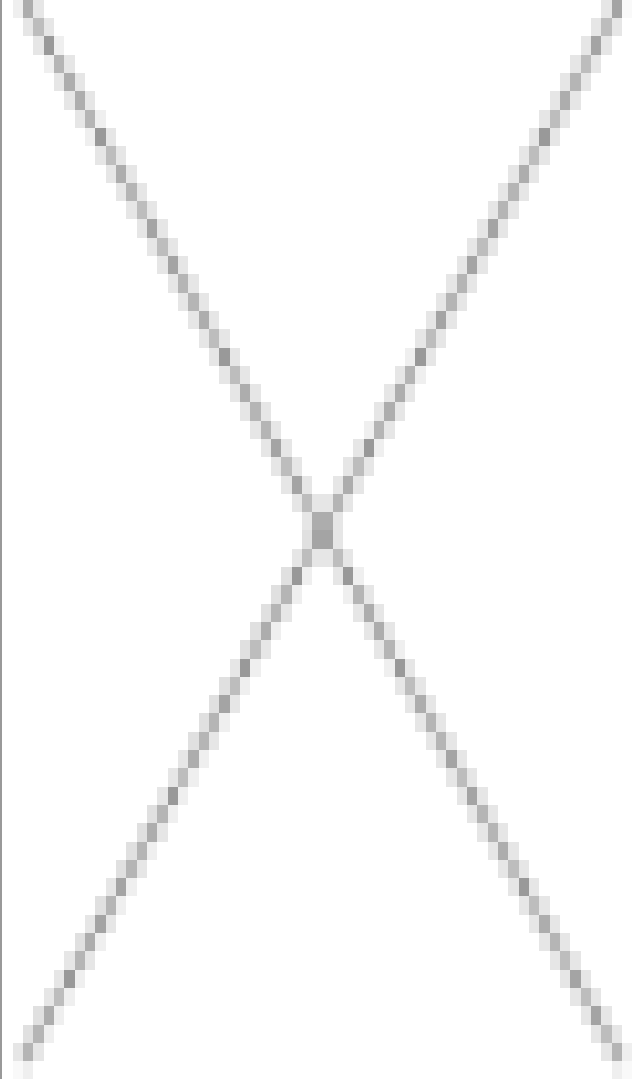


- letto 158 volte

CANZONIERE V

- letto 170 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_106.jpg&itok=Ref4VO3E 	Senhor poys me no(n) queredes fazer ben neno teedes por guisado de(us) seia por en loado mays poys uos mui ben sabedes o torto quemi fazedes gram pecado auedes demi coytado
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_105.jpg&itok=5x1ttJ4E 	E poys q(ue)u(os) no(n) doedes demj(n) e sol no(n) auedes en coydado en g(ra)ue dia fui nado mais par d(eu)s senh(or) seeredes demj(n) pecador ca uedes mui doa(n)do moyre deuos no(n) ei grado
	E poys mentes no(n) metedes no meu mal no(n) correged(e)s o esta da q(ue)mauedes chegado de me matardes faredes meu be(n) pois massy tragedes estranhado do ben q(ue) ei de seiado E senhor sol no(n) penssedes q(ue) peromi morte dedes ag(ra)uado ondeu seya mays pagado

- letto 122 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor poys me no(n) queredes fazer ben neno teedes por guisado de(us) seia por en loado mays poys uos mui ben sabedes o torto quemi fazedes gram pecado auedes demi coytado	Senhor, poys me non queredes fazer ben, nen o teedes por guisado, Deus seia por én loado; mays, poys vós mui ben sabedes o torto que mi fazedes, gram pecado avedes de mí, coytado.
	II
E poys q(ue)u(os) no(n) doedes demj(n) e sol no(n) auedes en coydado en g(ra)ue dia fui nado mais par d(eu)s senh(or) seeredes demj(n) pecador ca uedes mui doa(n)do moyre deuos no(n) ei grado	E, poys que vos non doedes de mjn, e sol non avedes én coydado, en grave dia fui nado; mais, par Deus, senhor, seeredes de mjn pecador, ca, vedes, mui doando moyr?e de vós non ei grado.
	III
E poys mentes no(n) metedes no meu mal no(n) correged(e)s o esta da q(ue)mauedes chegado de me matardes faredes meu be(n) pois massy tragedes estranhado do ben q(ue) ei de seiado	E, poys mentes non metedes no meu mal, non corregedes o estad'a que m?avedes chegado, de me matardes faredes meu ben, pois m?assy tragedes estranhado do ben que ei deseiado.
	IV
E senhor sol no(n) penssedes q(ue) peromi morte dedes ag(ra)uado ondeu seya mays pagado	E, senhor, sol non penssedes que, pero mi morte dedes, agravado ond?eu seya, mays pagado.

- letto 115 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_131.jpg&itok=3-rJ66Gt



- letto 194 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-900>